

contain some account of Odoric's travels. So, I believe, does Mr. Hugh Murray's *Asia*, but I have not as yet seen it.

24. "*Historische Politische Blättern von Phillips' und Görres.*" This Roman Catholic periodical, published at Munich, contains (1856-1859) a series of Papers on the Eastern Missions in the Middle Ages, of great interest, written by Professor Frederic Kunstmann of Munich; and I desire to acknowledge the advantage I have had from their perusal since becoming acquainted with them. More than once Professor Kunstmann has earned from the present editor that benediction which is due to those *qui ante nos nostra dixerint*, but his remarks and indications have been often useful even when I have differed from his conclusions. The following is a list of the papers which I was able to obtain through Professor Kunstmann's own courtesy.

1. *Die Mission in Meliapor und Tana*, Bd. 37, p. 25.
2. *Die Mission in Columbo*, *ib.*, p. 135.
3. *Die Mission in China*, *ib.*, p. 225, and Bd. 43, p. 677.
4. *Der Missions-Bericht des Odericus von Pordenone*, Bd. 38, p. 507.
5. *Der Reisebericht des Johannes Marignola*, *ib.*, pp. 701 and 793. Besides a separate pamphlet—" *Die Kenntniss Indiens im funfzehnten Jahrhunderte*, München, 1863."

25. "*Storia Universale delle Missioni Francescane, del P. Marcellino da Civezza*, Roma, 1860." This is quoted by Professor Kunstmann in the last-named pamphlet. I have not been able to see it; attempts to procure it through a Turinese and through a Roman bookseller having equally failed.

After what has been said about the variations in the different copies of Odoric, it will be obvious that before preparing a translation, it becomes necessary (on the principle of catching your hare before cooking it) to ascertain the text which is to be translated. The determination *verbatim* of a standard text is not possible under the circumstances, but fortunately a large proportion of the variations disappear in translation, as they are not variations in sense. As regards the variations in proper names, in most cases it is possible to deduce from the facts which reading is nearest the truth, though often considerable study has